



2000年度4月 立命館アジア太平洋大学入学式
アジア太平洋学部

The Entrance Ceremony for April 2000 Enrollment
Ritsumeikan Asia Pacific University
College of Asia Pacific Studies

日	時	2000年4月3日(月)	10:00~10:45
Date and Time		April 3, 2000 (Monday)	10:00~10:45

式	場	立命館アジア太平洋大学 ミレニアムホール
Location		Ritsumeikan Asia Pacific University Millennium Hall

立命館アジア太平洋大学
Ritsumeikan Asia Pacific University

立命館アジア太平洋大学開学宣言

人類は有史以来、地球上のさまざまな地域において自らの文化を築き、文明の進化を求めて多様な営みを繰り広げてきた。人類はまた、さまざまな制約と障壁を超えて、自由と平和とヒューマニズムの実現を求め、望ましい社会のあり方を追求してきた。

20世紀は政治・経済・文化のすべての領域においてかつてない進歩と飛躍の時代であり、人間の諸活動は地球的規模で展開されるに至った。また、二度にわたる世界大戦の経験を通して、国際連合をはじめとする国際協力のための機関が設立され、平和維持と国際理解に向けての取り組みが大きく前進した。

我々は、21世紀の来るべき地球社会を展望する時、アジア太平洋地域の平和的で持続可能な発展と、人間と自然、多様な文化の共生が不可欠であると認識する。この認識に立ち、我々は、いまここにアジア太平洋の未来創造に貢献する有為の人材の養成と新たな学問の創造のために立命館アジア太平洋大学を設立する。

立命館アジア太平洋大学は、「自由・平和・ヒューマニズム」、「国際相互理解」、「アジア太平洋の未来創造」を基本理念として、2000年4月1日、大分県と別府市、さらに国内外の広範な人々の協力を得て、別府市十文字原に誕生した。世界各国・地域から未来を担う若者が集い、ともに学び、生活し、相互の文化や習慣を理解し合い、人類共通の目標を目指す知的創造の場として、立命館アジア太平洋大学の開学をここに宣言する。

2000年4月1日

Declaration on the Occasion of the Opening of Ritsumeikan Asia Pacific University

Since the beginning of human history, human beings have attempted to create their own distinctive cultures and develop civilizations in the various regions of the world. They have also had to overcome many constraints and obstacles in order to achieve their goal of living in conditions of freedom, peace and humanity.

The twentieth century was an era of rapid progress and unprecedented advance in the political, economical and cultural fields, as human activity increasingly took place on a global scale. Through the experience of the two World Wars, the United Nations and other international organizations were formed to enhance cooperation in order to maintain peace and to promote international understanding.

Given that the 21st century will see the emergence of a global society, we firmly believe that coexistence between mankind and nature, as well as between diverse cultures, will be indispensable for the peaceful and continued development of the Asia Pacific region. This is why we are now establishing a university here, to nurture the young talent and to create a new academic discipline which will help shape the region's future.

April 1, 2000 therefore marked the birth of the Ritsumeikan Asia Pacific University, based on a vision of freedom, peace and humanity, mutual international understanding, and the future shape of the Asia Pacific region. The establishment of the University at Jumonjibaru, in Beppu City, has been made possible through the cooperation of the people of Beppu and Oita Prefecture, together with many others both within and outside Japan.

Our hope is that it will be a place where the young future leaders from countries and regions throughout the world will come to study together, live together, and understand each other's cultures and ways of life, in pursuit of goals that are common to all mankind.

The Ritsumeikan Asia Pacific University is hereby declared open.

ご来席の皆さん、いよいよ本日、私たちの立命館アジア太平洋大学、APU が開学いたします。

まずなによりも、立命館アジア太平洋大学の第一回入学生とされます新入生の皆さん、ご入学おめでとうございます。私は、立命館アジア太平洋大学を代表して、皆さんに心よりお祝いを申し上げます。

本日は、たくさんの父母の皆様にもご臨席を賜りまして、うれしく存じております。厚くお礼申し上げます。

また、この場を借りて、この新しい大学の実現にご支援をいただきました多くの方々に深く感謝申し上げます。

立命館アジア太平洋大学は、学校法人立命館と、大分県および別府市との協力関係に基づき、さらに日本国内外の広範囲な方々のご支援の下に設立された、世界でも例を見ない、本格的な国際大学であります。

立命館アジア太平洋大学は、21世紀グローバル化社会の新しい人材養成と学問創造の場として、三つの理念を掲げております。

第一は、世界の「自由、平和、ヒューマニズム」への貢献であります。

第二は、「国際相互理解」の促進であります。

第三は、「アジア太平洋の未来」を創造することです。

21世紀を迎える今日、世界は、社会の平和的で持続的な発展と、自然と人間の共生、異なる文化を持つ人々の共生を最も重要な課題としております。私たちは、いま述べた三つの理念を心におき、このような21世紀の課題のために貢献する、有為の人材の養成と新しい学問分野、「アジア太平洋学」の創造に努めてまいりたいと念願しております。

新しい国際大学としての立命館アジア太平洋大学の最大の特徴は、学生の半数、1学年800名のうち400名がアジア太平洋地域を中心に、世界中の多数の国と地域から迎えられ、日本国内からの学生諸君400名と一緒に学ぶという点であります。

立命館アジア太平洋大学のキャンパスは、ここ日本の別府市にあります。しかし、このキャンパスは50近い世界の国と地域から、さまざまな文化を担った学生諸君と教職員スタッフが集う、文字通りマルチカルチュラルで国際的なキャンパスであります。それは、21世紀のグローバル化社会を象徴するキャンパスであり、積極的、挑戦的に生きようとする世界中の若者にとっての共通の、学びと交流の場であります。

学生諸君はこの立命館アジア太平洋大学のキャンパスで、これまで接したことのない様々な異なる文化を持った多数の友人を持つことになるでしょう。それは、今日日本の大学ではどのキャンパスでも得ることのできないものであり、また世界中を探しても類を見ない教育環境であります。若い学生諸君にとって、それは、必ずや胸踊る、エキサイティングな経験であります。

しかし、異なる文化を持った友人たちとの交流は、必ずしもいつもスムーズに行くとは限らないものであります。異なる文化や習慣がぶつかり、ストレスが高まることも予想されます。いや、それがむしろ普通の状態であると考えたほうがよいかも知れません。

そのような文化や習慣の違いから生ずる互いの葛藤やストレスを、立命館アジア太平洋大学の学生としての互いの信頼関係の中で一つ一つ乗り越え、相互理解を深めていくことが、この大学で学ぶ最も重要な意義であると、私は考えます。世界各国・地域を代表して立命館アジア太平洋大学に学ぶ聡明な学生諸君は、文化や習性の違いからどのようなトラブルや葛藤が生じようとも、それを柔軟で包容力のある思考と行動力で克服し、さらにそれを相互の信頼をより一層深いものにする契機に転化してくださると、私は確信しております。

そして、さらに重要なことは、そのような相互理解を深め、相互協力を高める努力こそが、21世紀が求める新しい国際社会や文化を創造するエネルギーとなっていくということでもあります。私はこの APU のキャンパスがそのような創造的エネルギーを培う最先端のトレーニングの場となって欲しいと念願しております。

多様な文化の交流が、新しい文化や文明、創造的な人材を生み出し、それが人類の進歩と向上のために貢献してきたことは、人類の長い歴史で幾度となく経験してきたことでもあります。多様な文化が文字通り交流するこの立命館アジア太平洋大学のキャンパスから、21世紀の歴史を飾る様々な新しい文化や創造的な人材が次々と生み出されてくると確信しております。また、この新しい大学の設立を支援して下さった世界の多くの方々は、そのことをこそ期待しているのです。

この新しい大学の成功は、学生諸君の活躍に大きくかかっております。その点で、特に本日入学される第一期生の役割は、格別に大きなものがあります。第一期生諸君の活躍のありようがこれからのこの大学の伝統の形を作ることになるからです。

私は学長として、学生諸君が立命館アジア太平洋大学の学術と文化の発展、また大学と地域の交流活動に積極的に参加され、立命館アジア太平洋大学のパイオニアとしての役割を果たして下さることを大いに期待しております。

私はここで、新入生諸君に、私の好きな P.ドラッカー教授の次の言葉を贈ります。

「未来を予測する最良の方法は、自ら未来を創造することである。」

私たち立命館アジア太平洋大学を構成する者は、大学関係者も学生諸君も、来るべき未来を受身でとらえるのではなく、自ら未来の創造に挑戦していこうではありませんか。そして、新しいタイプの国際大学としての立命館アジア太平洋大学に対する全世界からの熱い期待に応えることができますよう、一生懸命努力していこうではありませんか。

以上で、学長の挨拶といたします。ありがとうございました。

Entrance Ceremony Speech for Ritsumeikan Asia Pacific University

Executive President of Ritsumeikan Trust

NAGATA Toyo Omi

On behalf of the Ritsumeikan Trust, I welcome all of you gathered here from various countries around the world as new Ritsumeikan Asia Pacific University students.

An eminent liberalist, Prince SAIONJI Kinmochi established 'Ritsumeikan', a private academy in Kyoto 130 years ago. Since then it has grown into the Ritsumeikan Academy, composed of 2 junior and 3 senior high schools and now 2 universities. Ritsumeikan places importance on individuality, and is proud of its international high standard of education and is recognized as a highly prestigious institution. This year not only marks the 100th Anniversary of Ritsumeikan University, but it is also a turning point as we proceed into the next century.

Today, with the advancement of internationalization, the world is getting smaller. In order to build a better global society with sustainable development, universities in the 21st century should view the world from a broader perspective, not from the conventional viewpoint of individual nations but expand this view to larger geographical areas such as Asia, Oceania, North America, and South America. Ritsumeikan Asia Pacific University aims to create a new value and manner so that people of various regions in the world can live in harmony irrespective of the cultural backgrounds.

We hope that Ritsumeikan Asia Pacific University will become an arena for intellectual and technical inspiration in order to promote mutual understanding and to appreciate other cultures, values and traditions. We place high hopes on you, who will graduate as active leaders in various fields in our global society.

It is important to realize that today, you walk through the gates of Ritsumeikan Asia Pacific University and join the creation of knowledge. Although the acquisition of knowledge is important, it is more important to have experiences, and the way you gain experience is crucial. The term experience comes from Latin meaning 'to expose oneself to danger', or 'to be injured by something'. Therefore, 'experience' is not merely the passing of time, but a continuous effort of self-reformation. In Japan we say that, even though you may be in physical and emotional pain, it is said that you may have to face further discord and anguish in order to get better. In this sense, 'experience', or the way one gains experience can be considered 'wisdom'.

'Wisdom' is the facility to judge while being exposed to fierce questioning during encounters with others, and not merely pressing forward to amass knowledge irrespective of its value.

You will be the workers who will create the 21st century. The fate of the world is in your hands. The mission for the Ritsumeikan in this new century will be to pass on to you the wisdom acquired over 100 years, in the form of 'Knowledge based on wisdom' or 'Knowledge governed by wisdom' for the coexistence of mankind, and mankind and nature.

Ritsumeikan, with the opening of Ritsumeikan Asia Pacific University, has attracted world-wide attention and has gained a high reputation as an institution in the forefront of higher education. Owing to the support and understanding from Oita Prefecture, Beppu City, and the leaders in the business sector in Japan and leaders in various fields around the world, we have been able to establish this university. Even though Ritsumeikan Asia Pacific University is a private institution, its role is public with a global mission and global responsibility. This campus is located on the island of Kyusyu and although it is distant from the nation's capital of Tokyo, its location is significant being the closest gate to Asia. I wish you all the best with your studies here at APU and hope that together we can achieve our common goals.

Congratulatory Message

Governor of Oita Prefecture

HIRAMATSU Morihiko

I would like to express my sincere congratulations here at the first entrance ceremony of Ritsumeikan APU. This ceremony will prove to be one that should be commemorated.

The upcoming 21st century is said to be "the Asian Era." Adding to this, through the One Village, One Product Movement, Oita Prefecture is actively promoting local diplomacy with many regions in Asia and throughout the world.

The opening of the Ritsumeikan APU came about through a combination of Oita Prefecture's goal of "symbiosis in Asia" and the Ritsumeikan's ideals of "international human resources development in the Asia Pacific region." This university will become a focal point in Asia for human resources development and will have a great benefit for Oita Prefecture from the viewpoint of young residents and tourism exchange.

Further, with over 3,500 students from both within Japan and from overseas will be enthusiastically studying over 4 years, Beppu City will take this chance to become known as an "International Tourism Hot Spring Studies and Cultural City" and at the same time I am sure that this will be of great assistance to the regional revitalization in Oita Prefecture.

As the first students with undoubtedly many expectations, and at the same time, through guidance from a rich variety of wonderful international lecturers, I hope that you all not only tackle your studies enthusiastically, but also become familiar with Oita's beautiful nature and climate and at the same time actively interact with not just the citizens of Beppu but all the citizens of Oita Prefecture.

I earnestly hope that all of you, the new students will prosper and that the APU will become a university that will face the world with pride and that will be loved throughout the Oita region.

Congratulatory Message

Beppu City Mayor INOUE Nobuyuki

New students, parents, the Chairman Mr. KAWAMOTO, the President Mr. SAKAMOTO, Professors, Ladies and Gentlemen: Congratulations of opening APU!

Representing all the citizens of Beppu City, I'd like to express my hearty congratulations at this celebration and welcome students from Asia Pacific Region and Europe.

Though Beppu is already a famous and representative hot spring and sight seeing city in Japan, I have wanted to make Beppu a vivid city suitable for this time of internationalization since I became the mayor of Beppu in 1995. I hoisted the phrase "the creation of a life sphere where inhabitants and visitors can brightly shine as a basic idea for building up a new Beppu, and decided this city's future vision as "a town of hot spring steam opening to a future Asia".

APU is the core where enables our idea of a new Beppu to be realized, therefore all the people of Oita prefecture and citizens of Beppu have great expectations of this university. The school corporation, Ritsumeikan, in its 100th year, reinforces the idea that the historical and social role of corporations to fulfil in the 21st century is "international contribution and in order to achieve that idea it has done a heroic deed which is the unique establishment of Asian Pacific University. That vision, the international contribution, fitted our future vision so precisely that Governor HIRAMATSU and I decided to invite APU to Beppu.

In this university, professors and students dealing with new studies such as Asian Pacificology and international management make, I am sure, Beppu the place of science accumulation and base of cultural dispatch toward the world. I'd like to say that Beppu would become a second home town for you.

Spending the most impressionable time in your life in Beppu you'll have precious experiences and make many memories here. I expect that after you return home, you'll show your leadership on economic and cultural exchange between your country and Beppu based on the bond what you yourself will make here. And that will certainly bring vividness to Beppu.

Thus from now on as deep exchanges between you and the citizens of Beppu continue smoothly, Beppu will become the best international city in the 21st century we can create an authentic town of hot spring steam opening up to a future Asia, a true international tourism and cultural city. I do expect that will be realized and do believe we can realize it.

I hear Ritsumeikan is the most forward-moving university to cooperate with regions near by among the universities in Japan. I think that the success of APU depends on our reply to APU's considerations toward us. I hope you'll tell us your criticisms and suggestions uninhibitedly. I'll welcome them anytime. Thus let us blow new wind all over the world from Beppu, cooperating with APU and other regions together!

I very much like the words the president Kennedy used at the graduation ceremony held in American University Washington D.C. linking up with Ritsumeikan University. He said "There are few earthly things more beautiful than a university. This is a place where those who hate ignorance may strive to know, where those who perceive truth may strive to make others see".

I believe this beautiful garden of study is an eternal and precious asset of Beppu city as well as a wonderful asset of Asia too.

Dear students: please study hard and enjoy your life in Beppu!

Lastly I do thank Chairman KAWAMOTO and others who have contributed to the establishment of APU, the Ministry of Education, Oita prefectural governor Mr. HIRAMATSU, Oita Prefecture, Senior corporate adviser of Asahi Beer Corporation, Mr. HIGUCHI, Advisory Committee and everyone else involved.

Thank you very much.

Students' Representative's Message

OTSUBO Junko

「可能性とは、はかりしれないものである」

—ウィリアム・ブレイク—

21世紀をもうすぐ迎える、この素晴らしい2000年という年に、私達はこの世の中をどう変えられるでしょう。ブレイク氏が言ったように、人々は無限の可能性を秘めているので、私達は自分が出れる限り挑戦し続けなければなりません。この広い世界に向かって、たった一人で立ち向かうことは大変な事です。でも、世界中の人が、皆、輪になって手をとりあえば、今、世界中で起こっている問題も解決する事ができるかもしれません。私はこの大学が、そんな希望を抱いている人達が来るべき場所であると思い、そんな想いを持つ私にとって、大学生活を送る一番の場所だと思っています。

I chose this RITSUMEIKAN ASIA PACIFIC UNIVERSITY so that I can make the most out of what I have experienced in the past, and at the same time to learn and experience more wonderful things.

When I was still three years old, I moved to England because of my fathers job, and living there for five years, I moved to Bangkok. Spending eleven years in of my life in two completely different countries, I came across many different cultures and customs, and met many different people. I became friends with people who had a completely different lifestyle from me. Since I was so young, the differences didn't lead to a culture shock, but just made me curious why we were eating different food and playing with different toys. But as I grew up, those little differences were defined as 'culture', and in some cases they lead to misunderstanding, racism, and prejudice. Brought up in a society with those elements crashing into each other, I started to notice the importance of trying to understand other cultures, and learned that keeping the thought of wanting to take in other cultures, then they will welcome you as well. I was able to do that naturally since I was so young, and I hope to continue to be a person who comprehends to International relationships, with an International point of view.

I was probably able to keep that hope because I was brought up in a society with so many International factors. But coming back to Japan, I discovered that you need to make an action by yourself to be in International relationship, since it is not so frequent in the Japanese daily life. To me, this university is a place to make that action, to try to lead my past experiences to my future dream to work at the United Nations, and spend a meaningful university life with people from many other countries.

"You never know what is enough, unless you know more than enough".

William Blake -

Like this quote, I believe this university's infinite and fascinating possibilities, and hope to become a student that APU can proudly approve as a role model for the future as being first graduates of this university.

新入生代表挨拶

ホン ドウギョン

皆さん、おはようございます。アジア太平洋大学の国際学生の代表として一言述べさせていただきます。

教職員と共に、今日、APUの開校、また、700人を超える学生の入学のお祝いに参列されている皆様に心から歓迎したいと思います。

さて、入学が決まったと同時に、私は周りの人に別府市について尋ねてみました。彼らの答えは、「温泉で有名な街である」ということでした。それを聞いたとき、自然にAPUの説明をしている自分に気づきました。私は、素晴らしい温泉に加えて、この春、50ヶ国からそれぞれの個性をもった学生が集まるアジア太平洋大学が開校することを話しました。これからの別府市は、温泉だけでなく、世界の調和のシンボルとなっていくでしょう。

私には、外交官になる夢があります。様々な価値観の違いを、多文化的な視野を持ち、解決できる外交官になりたいです。さらに、多くの人に、私の国、韓国の文化を知ってもらうために、自ら進んで行動を起こしていきたいと思います。

アジア太平洋大学に来て1週間がたちます。私は、日本語と英語を少し話すことが出来ますが、異なった言語を話し、様々な文化的背景を持っている人たちと、コミュニケーションをとることの難しさに直面しています。

私は、将来、ここでの貴重な体験を活かして、文化や価値観の壁に立ち向かっている人に手助けをしたいと思います。

私の夢をかなえるためには、世界中の多様な文化を知ることが、APUでの生活で最も貴重な体験になります。あなたたちの心の中には、どのような夢があるでしょうか？

私たち全員が、APUで貴重な経験をし、かつ、夢を実現していくことを願います。

ご静聴ありがとうございました。皆さん、頑張りましょう。

式次第 / Program of Ceremony

開学宣言 副学長 慈道 裕治
Opening Declaration, JIDO Yuji (Vice President)

入学式典 / *Entrance Ceremony*

開式の辞 / *Opening Speech*

学園歌斉唱 / *Singing of the University Song*

学長挨拶 学長 坂本 和一
APU President's Speech, President SAKAMOTO Kazuichi

総長挨拶 総長 長田 豊臣
Ritsumeikan President's Speech, President NAGATA ToyoOmi

来賓・役職者紹介 / *Introduction of Guests and Executives*

祝辞 大分県知事 平松 守彦
Congratulatory Message from Oita Prefectural Governor HIRAMATSU Morihiko

祝辞 別府市長 井上 信幸
Congratulatory Speech Beppu City Mayor INOUE Nobuyuki

新入生代表挨拶 / *Speech from New Entrance Students' Representative*

1回生 大坪 純子 (*OTSUBO Junko, first year student*)

1回生 ホン ドゥギョン (*Hoong Doo-Kyung, first year student*)

閉式の辞 / *Closing Speech*

学園歌 / Ritsumeikan Trust Song

Akaki Chishio Mune-ni Michi-te
あかき血潮 胸にみちて

Wakodo Makoto-no Izumi-o Kumitsu
若人真理(まこと)の 泉を汲みつ

Aogeba Hiei Senko-no Midori
仰げば比叡 千古のみどり

Fusu Me-ni Kiyoshiya Kamo-no Nagare-no
伏す目に清しや 鴨の流れの

Kagami-mo Totoshi Ten-no Meimei
かがみもとうとし 天の明命

Miyo Waga Boko Ritsumei Ritsumei
見よわが母校 立命 立命

2000年度の主な役職者

The Executives in the academic year of 2000

学校法人立命館／The Ritsumeikan Trust

- 総長 長田 豊臣／NAGATA Toyo Omi *Executive President of Ritsumeikan Trust*
- 理事長 川本 八郎／KAWAMOTO Hachiro *Chairman, Board of Trustees*
- 副総長 佐々木 嬉代三／SASAKI Kiyozo *Vice President of Ritsumeikan Trust*
- 副総長 田中 道七／TANAKA Tsuneshichi *Vice President of Ritsumeikan Trust*
- 専務理事 甲賀 光秀／KOGA Mitsuhide *Senior Executive Trustee*
- 教学担当常務理事 久岡 康成／HISAOKA Yasunari *Executive Trustee, Academic Affairs*
- 学生担当常務理事 井上 純一／INOUE Junichi *Executive Trustee, Student Affairs*
- 財務担当常務理事 若林 洋夫／WAKABAYASHI Hiro'o
Executive Trustee, Financial Affairs
- 中等教育担当常務理事 西脇 終／NISHIWAKI Osamu
Executive Trustee, Junior High School Education

立命館アジア太平洋大学／Ritsumeikan Asia Pacific University

- 学長 坂本 和一／SAKAMOTO Kazuichi *President of Ritsumeikan APU*
- 副学長 慈道 裕治／JIDO Yuji *Vice President of Ritsumeikan APU*
- 副学長 伊藤 昭／ITO Akira *Vice President of Ritsumeikan APU*
- アジア太平洋学部長 鈴木 絲子／SUZUKI Itoko *Dean, College of Asia Pacific Studies*
- アジア太平洋マネジメント学部長 近藤 健彦／KONDO Takehiko
Dean, College of Asia Pacific Management
- 教学部長 仲上 健一／NAKAGAMI Kenichi *Dean, Academic Affairs*
- 学生部長 木村 一信／KIMURA Kazuaki *Dean, Student Affairs*
- 国際部長 堀田 牧太郎／HOTTA Makitaro *Dean, International Affairs*
- 総合情報センター長 慈道 裕治／JIDO Yuji *Director, Media Resource Center*
- 言語教育センター長 大橋 克洋／OHASHI Katsuhiro
Director, Center for Modern Language Education
- 事務局長 澤田 功／SAWADA Isao
Director, University Administration and Student Services